EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2006/0158(CNS)

3.2.2009

*

NÁVRH SPRÁVY

o návrhu rámcovej smernice Rady o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozhodnutia o opatreniach dohľadu medzi členskými štátmi Európskej únie ako alternatíve k väzbe
(17002/2008 – C6-0009/2009 – 2006/0158(CNS))

(Obnovená konzultácia)

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Ioannis Varvitsiotis

Označenie postupov

*	Konzultačný postup *väčšina odovzdaných hlasov*
**I	Postup spolupráce (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
**II	Postup spolupráce (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***	Postup súhlasu *väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
***I	Spolurozhodovací postup (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
***II	Spolurozhodovací postup (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***III	Spolurozhodovací postup (tretie čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu*

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený ***hrubou kurzívou***. Pri pozmeňujúcich aktoch sa časti prevzaté z platného ustanovenia, ktoré chce Parlament zmeniť a doplniť, ktoré však Komisia nezmenila, označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...]. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU .....**Error! Bookmark not defined.**

DÔVODOVÁ SPRÁVA .....**Error! Bookmark not defined.**

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu rámcovej smernice Rady o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozhodnutia o opatreniach dohľadu medzi členskými štátmi Európskej únie ako alternatíve k väzbe
(17002/2008 – C6-0009/2009 – 2006/0158(CNS))

(Konzultačný postup – obnovená konzultácia)

Európsky parlament,

– so zreteľom na návrh Rady (17002/2008),

– so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2006)0468),

– so zreteľom na svoju pozíciu zo 7. novembra 2007[1],

– so zreteľom na článok 34 ods. 2 písm. b) Zmluvy o EÚ,

– so zreteľom na článok 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0009/2009),

– so zreteľom na články 93 a 51 a článok 55 ods. 3 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0000/2009),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Rady;

2. vyzýva Radu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh;

3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchýliť sa od ním schváleného textu;

4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;

5. vyjadruje svoje odhodlanie v prípade, že tento text nebude prijatý pred nadobudnutím účinnosti Lisabonskej zmluvy, preskúmať každý ďalší návrh v rámci naliehavého postupu v úzkej spolupráci s národnými parlamentmi;

6. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh Rady
Odôvodnenie 13a (nové)

[1] Prijaté texty, P6_TA(2007)0551.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(13a) V prípade porušenia európskeho príkazu na dohľad môže vydávajúci orgán rozhodnúť o vydaní európskeho zatykača na účely odovzdania podozrivého štátu pôvodu. Za takýchto okolností, ktoré by mali byť prísne obmedzené na uplatňovanie tohto rámcového rozhodnutia, sa rámcové rozhodnutie Rady 2002//584/SVV z 13. júna 2002 vzťahuje na všetky trestné činy, v súvislosti s ktorými možno vydať európsky príkaz na dohľad.

Or. en

Odôvodnenie

Je dôležité jasne uviesť a zdôrazniť, že sa európsky zatykač vzťahuje na všetky trestné činy iba v prípade vykonávania európskeho príkazu na dohľad. Vo všeobecnosti sa rozsah pôsobnosti európskeho zatykača nerozširuje.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh Rady
Odôvodnenie 17a (nové)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(17a) Európska komisia by mala čo najskôr predložiť návrh legislatívneho nástroja týkajúceho sa procesných záruk v trestnom konaní.

Or. en

Odôvodnenie

Každý legislatívny nástroj založený na vzájomnom uznávaní musí byť na to, aby bol účinný, doplnený konzistentnými a účinnými procesnými zárukami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh Rady
Článok 2 - odsek 2a (nový)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Na účely tohto rámcového rozhodnutia sa za osobu, ktorá nemá pobyt v danom štáte, považuje osoba, ktorá má zákonný a obvyklý pobyt v inom členskom štáte, ako je štát, v ktorom prebieha konanie.

Or. en

Odôvodnenie

Je vhodné spresniť vymedzenie pojmu pobyt.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh Rady
Článok 4 - odsek 1 - písmeno a

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
a) „rozhodnutie o opatreniach dohľadu“ je vykonateľné rozhodnutie prijaté v priebehu trestného konania príslušným orgánom štátu pôvodu v súlade s jeho vnútroštátnym právom a postupmi, ktorým sa fyzickej osobe ukladá jedno alebo viacero opatrení dohľadu ako alternatíva k väzbe;	a) „rozhodnutie o opatreniach dohľadu“ je vykonateľné rozhodnutie prijaté v priebehu trestného konania príslušným ***súdnym*** orgánom štátu pôvodu v súlade s jeho vnútroštátnym právom a postupmi, ktorým sa fyzickej osobe ukladá jedno alebo viacero opatrení dohľadu ako alternatíva k väzbe;

Or. en

Odôvodnenie

Jednou z najdôležitejších procesných záruk je skutočnosť, že rozhodnutia dotýkajúce sa osobnej slobody by mali prijímať iba súdne orgány. Rovnaký prístup sa uplatnil aj v návrhu Komisie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh Rady
Článok 4 - odsek 1 - písmeno da (nové)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

da) „príslušný orgán štátu pôvodu“ je súd, sudca, vyšetrujúci sudca alebo prokurátor, ktorý má podľa vnútroštátnych právnych predpisov právomoc vydávať rozhodnutia o opatreniach dohľadu;

Or. en

Odôvodnenie

Jednou z najdôležitejších procesných záruk je skutočnosť, že rozhodnutia dotýkajúce sa osobnej slobody by mali prijímať iba súdne orgány. Rovnaký prístup sa uplatnil aj v návrhu Komisie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh Rady
Článok 4 - odsek 1 - písmeno db (nové)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

db) „príslušný orgán vykonávajúceho štátu“ je súd, sudca, vyšetrujúci sudca alebo prokurátor, ktorý má podľa vnútroštátnych právnych predpisov právomoc vykonávať a monitorovať rozhodnutia o opatreniach dohľadu;

Or. en

Odôvodnenie

Jednou z najdôležitejších procesných záruk je skutočnosť, že rozhodnutia dotýkajúce sa osobnej slobody by mali vydávať, vykonávať a monitorovať iba súdne orgány, to znamená sudcovia, vyšetrujúci sudcovia a prokurátori. Rovnaký prístup sa uplatnil aj v návrhu Komisie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh Rady

Článok 6 - odsek 2

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Ako výnimku z odseku 1 a bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, môžu členské štáty určiť nejustičné orgány za príslušné orgány pre prijímanie rozhodnutí podľa tohto rámcového rozhodnutia za predpokladu, že tieto orgány majú právomoc prijímať rozhodnutia podobného charakteru podľa ich vnútroštátneho práva a postupov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Je vhodné vypustiť toto ustanovenie v záujme konzistentnosti s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa článku 4.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh Rady
Článok 9 - odsek 1

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. Rozhodnutie o opatreniach dohľadu možno postúpiť príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má osoba *legálny* a obvyklý pobyt v prípadoch, keď osoba po oboznámení s dotknutými opatreniami súhlasí s návratom do tohto štátu.	1. Rozhodnutie o opatreniach dohľadu možno postúpiť príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má osoba *zákonný* a obvyklý pobyt v prípadoch, keď osoba po ***riadnom*** oboznámení s dotknutými opatreniami ***v jazyku, ktorému rozumie***, súhlasí s návratom do tohto štátu.

Or. en

Odôvodnenie

Kým sa prijme rozsiahlejší nástroj v oblasti procesných záruk, bolo by vhodné ustanoviť aspoň minimálne procesné záruky týkajúce sa vykonávania opatrení dohľadu, a najmä práva podozrivého byť riadne informovaný v jazyku, ktorému rozumie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh Rady
Článok 13 - odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Prispôsobené opatrenia dohľadu nesmú byť prísnejšie než pôvodne uložené opatrenia dohľadu.	2. Prispôsobené opatrenia dohľadu ***sú len technickej povahy a samy o sebe neukladajú podozrivému dodatočné povinnosti. Tieto opatrenia*** nesmú byť prísnejšie než pôvodne uložené opatrenia dohľadu.

Or. en

Odôvodnenie

Je potrebné jasne stanoviť, že vykonávajúci orgán nemôže k povinnostiam, ktoré uložil vydávajúci orgán, pridávať ďalšie. Vykonávajúci orgán môže vykonávať len úpravy technickej povahy, pokiaľ ide o európsky príkaz na dohľad.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh Rady
Článok 14 - odsek 1

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. Tieto trestné činy sú za podmienok ustanovených v tomto rámcovom rozhodnutí a bez overenia obojstrannej trestnosti skutku dôvodom na uznanie rozhodnutia o opatreniach dohľadu, ak za ne možno podľa právneho poriadku štátu pôvodu uložiť trest odňatia slobody alebo opatrenie zahŕňajúce odňatie slobody, ktorých horná hranica je najmenej tri roky: ***− účasť na zločinnom spolčení,*** ***− terorizmus,*** ***− obchodovanie s ľuďmi,*** ***− sexuálne vykorisťovanie detí a detská pornografia,*** ***− nedovolené obchodovanie s omamnými a psychotropnými látkami,*** ***− nedovolené obchodovanie so zbraňami, strelivom a výbušninami,*** ***− korupcia,***	***vypúšťa sa***

–
podvod vrátane podvodu týkajúceho sa finančných záujmov Európskych spoločenstiev v zmysle Dohovoru z 26. júla 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev,
− legalizácia príjmov z trestnej činnosti,
− falšovanie a pozmeňovanie meny vrátane eura,
− počítačová kriminalita,
− trestné činy proti životnému prostrediu vrátane nezákonného obchodovania s ohrozenými živočíšnymi a rastlinnými druhmi, ich plemenami a odrodami,
− uľahčenie neoprávneného prekročenia štátnej hranice a neoprávneného pobytu,
− vražda, závažné ublíženie na zdraví,
− nedovolené obchodovanie s ľudskými orgánmi a tkanivami,
− únos, obmedzovanie osobnej slobody a branie rukojemníka,
− rasizmus a xenofóbia,
− organizovaná alebo ozbrojená lúpež,
− nedovolené obchodovanie s kultúrnymi objektmi vrátane starožitností a umeleckých diel,
− podvodné konanie,
− vymáhanie peňazí alebo inej výhody a vydieranie,
− falšovanie a výroba nelegálnych kópií výrobkov,
− falšovanie a pozmeňovanie verejných listín a obchodovanie s takými listinami,
− falšovanie a pozmeňovanie platobných prostriedkov,
− nedovolené obchodovanie s hormonálnymi látkami a ďalšími prostriedkami na podporu rastu,
− nedovolené obchodovanie s jadrovými alebo rádioaktívnymi materiálmi,
− obchodovanie s odcudzenými vozidlami,
− znásilnenie,
− podpaľačstvo,
− trestné činy podliehajúce právomoci Medzinárodného trestného súdu,
− nezákonné ovládnutie lietadla alebo plavidla,

− sabotáž.

Or. en

Odôvodnenie

As this framework decision aims to apply the least coercive measures to suspects who would otherwise most likely be subject to the application of a prison pre-trial measure, it makes no sense to make the recognition and execution of the decision on supervision measures subject to the verification of the dual criminality. In fact, Article 14, excluding the verification of dual criminality for the categories of offences listed, implicitly, allows a ground for refusal based on the lack of dual criminality for all the offences not included in the list. This would concretely result in a worse treatment of the suspect as in case of lack of dual criminality it would be more likely that he/she would be subject to provisional detention instead of a non detentive measure applied in a Member States where that behaviour is not punishable. Moreover, fixing the threshold for the exclusion of the verification of dual criminality in three years would mean leaving out of the scope of Paragraph 1 the cases which are likely to be more frequent: less serious crime. Finally, the verification of double criminality should gradually disappear from instruments founded on mutual recognition. The provision which this amendment removes is a step in the opposite direction and was not envisaged in the European Commission proposal.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh Rady
Článok 14 - odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Rada môže po porade s Európskym parlamentom za podmienok stanovených v článku 39 ods. 1 Zmluvy o Európskej únii kedykoľvek jednomyseľne rozhodnúť o doplnení ďalších kategórií trestných činov do zoznamu v odseku 1. Rada na základe správy, ktorá sa jej predloží podľa článku 27 tohto rámcového rozhodnutia, preskúma, či sa má zoznam rozšíriť alebo zmeniť a doplniť.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Je vhodné vypustiť toto ustanovenie v záujme konzistentnosti s ďalšími pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa článku 14.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh Rady
Článok 14 - odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
3. Pri trestných činoch, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1, môže vykonávajúci štát uznať rozhodnutie o opatreniach dohľadu pod podmienkou, že rozhodnutie sa týka skutkov, ktoré sú trestnými činmi tiež podľa práva vykonávajúceho štátu bez ohľadu na skutkovú podstatu alebo ich opis.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Je vhodné vypustiť toto ustanovenie v záujme konzistentnosti s ďalšími pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa článku 14.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh Rady
Článok 14 - odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
4. Členské štáty môžu z ústavných dôvodov v čase prijatia tohto rámcového rozhodnutia prostredníctvom vyhlásenia určeného Generálnemu sekretariátu Rady oznámiť, že nebudú uplatňovať odsek 1 vo vzťahu k niektorým alebo všetkým trestným činom uvedeným v tomto odseku. Každé takéto vyhlásenie možno kedykoľvek vziať späť. Takéto vyhlásenia a späťvzatia vyhlásení sa uverejnia v	***vypúšťa sa***

Úradnom vestníku Európskej únie.

Or. en

Odôvodnenie

Je vhodné vypustiť toto ustanovenie v záujme konzistentnosti s ďalšími pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa článku 14.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh Rady
Článok 15 - odsek 1 - písmeno d

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
d) v prípadoch uvedených v článku 14 ods. 3, a ak vykonávajúci štát vydal vyhlásenie podľa článku 14 ods. 4, tak aj v prípade uvedenom v článku 14 ods. 1, sa rozhodnutie o opatreniach dohľadu týka skutku, ktorý by podľa práva vykonávajúceho štátu nebol trestným činom; v daňových, colných a menových veciach sa však vykonanie rozhodnutia nemôže odmietnuť z toho dôvodu, že právo vykonávajúceho štátu neukladá rovnaký druh dane alebo neobsahuje daňové, colné alebo menové ustanovenia rovnakého druhu ako právo štátu pôvodu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Je vhodné vypustiť toto ustanovenie v záujme konzistentnosti s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa článku 14.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh Rady
Článok 21 - odsek 1

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Ak príslušný orgán štátu pôvodu vydal zatykač ***alebo akékoľvek iné vykonateľné súdne rozhodnutie s rovnakým účinkom***, osobu možno odovzdať v súlade s rámcovým rozhodnutím o európskom zatykači.	1. Ak príslušný orgán štátu pôvodu vydal ***v prípade porušenia opatrenia dohľadu*** zatykač, osobu možno odovzdať v súlade s rámcovým rozhodnutím o európskom zatykači.

Or. en

Odôvodnenie

V stanovisku predloženom v roku 2007 spravodajca výslovne poukázal na prípady porušenia opatrení dohľadu a na to, že k európskemu zatykaču netreba vytvárať paralelný systém odovzdávania osôb. Odkaz na európsky zatykač je preto veľmi vítaný.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh Rady
Článok 21 - odsek 3

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
3. Každý členský štát môže oznámiť v čase transpozície tohto rámcového rozhodnutia alebo kedykoľvek neskôr Generálnemu sekretariátu Rady, že pri rozhodovaní o odovzdaní dotknutej osoby štátu pôvodu bude uplatňovať aj článok 2 ods. 1 rámcového rozhodnutia o európskom zatykači.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Ak sa vezme do úvahy cieľ tohto legislatívneho nástroja, mal by sa vzťahovať na všetky trestné činy bez stanovenia hranice.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh Rady
Článok 21 - odsek 4

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Generálny sekretariát Rady sprístupní informácie prijaté podľa predchádzajúceho odseku všetkým členským štátom a Komisii.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Je vhodné vypustiť toto ustanovenie v záujme konzistentnosti s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi k článku 21.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh Rady
Príloha 1 - Osvedčenie písm. f) - bod 2

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Ak údajný trestný čin (trestné činy) uvedený (uvedené) v bode 1 zodpovedá (zodpovedajú) jednému alebo viacerým z údajných trestných činov uvedených nižšie, ktoré sú vymedzené právom štátu pôvodu a možno za ne v štáte pôvodu uložiť trest odňatia slobody alebo opatrenie zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody s hornou hranicou najmenej tri roky, potvrďte to zaškrtnutím príslušných položiek: ***− účasť na zločinnom spolčení,*** ***− terorizmus,*** ***− obchodovanie s ľuďmi,*** ***− sexuálne vykorisťovanie detí a detská pornografia,*** ***− nedovolené obchodovanie s omamnými a psychotropnými látkami,*** ***− nedovolené obchodovanie so zbraňami, strelivom a výbušninami,*** ***− korupcia,*** ***− podvod vrátane podvodu týkajúceho sa finančných záujmov Európskych spoločenstiev v zmysle Dohovoru z 26. júla 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev,*** ***− legalizácia príjmov z trestnej činnosti,*** ***− falšovanie a pozmeňovanie meny***	***vypúšťa sa***

vrátane eura,
− počítačová kriminalita,
− trestné činy proti životnému prostrediu vrátane nezákonného obchodovania s ohrozenými živočíšnymi a rastlinnými druhmi, ich plemenami a odrodami,
− uľahčenie neoprávneného prekročenia štátnej hranice a neoprávneného pobytu,
− vražda, závažné ublíženie na zdraví,
− nedovolené obchodovanie s ľudskými orgánmi a tkanivami,
− únos, obmedzovanie osobnej slobody a branie rukojemníka,
− rasizmus a xenofóbia,
− organizovaná alebo ozbrojená lúpež,
− nedovolené obchodovanie s kultúrnymi objektmi vrátane starožitností a umeleckých diel,
− podvodné konanie,
− vymáhanie peňazí alebo inej výhody a vydieranie,
− falšovanie a výroba nelegálnych kópií výrobkov,
− falšovanie a pozmeňovanie verejných listín a obchodovanie s takými listinami,
− falšovanie a pozmeňovanie platobných prostriedkov,
− nedovolené obchodovanie s hormonálnymi látkami a ďalšími prostriedkami na podporu rastu,
− nedovolené obchodovanie s jadrovými alebo rádioaktívnymi materiálmi,
− obchodovanie s odcudzenými vozidlami,
− znásilnenie,
− podpaľačstvo,
− trestné činy podliehajúce právomoci Medzinárodného trestného súdu,
− nezákonné ovládnutie lietadla alebo plavidla,
− sabotáž.

Or. en

Odôvodnenie

Je vhodné vypustiť toto ustanovenie v záujme konzistentnosti s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa článku 14.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh Rady
Príloha 1 - Osvedčenie písm. f) - bod 3

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
3. Ak údajný trestný čin (trestné činy) uvedený(é) v bode 1 nie je (sú) uvedený(é) v bode 2 alebo ak sa rozhodnutie spolu s osvedčením zasielajú členskému štátu, ktorý vyhlásil, že bude overovať obojstrannú trestnosť (článok 14 ods. 4 rámcového rozhodnutia), uveďte úplný opis príslušného údajného trestného činu (trestných činov):	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Je vhodné vypustiť toto ustanovenie v záujme konzistentnosti s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa článku 14.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Ako už bolo zdôraznené v prvom stanovisku k tomuto legislatívnemu návrhu, predsúdna väzba je považovaná za výnimočné opatrenie, ktoré je potrebné prísne preveriť vzhľadom na právo na slobodu a prezumpciu neviny[1]. Táto väzba nesmie byť nikdy povinná, ani sa nesmie používať na účely trestu[2]. V predsúdnej fáze by sa teda mali čo najviac využívať opatrenia neväzobného dohľadu.

Odňatie slobody je v predsúdnej fáze v zásade možné uplatniť iba v mimoriadnych prípadoch s cieľom zabrániť trom klasickým situáciám: nebezpečenstvu úteku, nebezpečenstvu marenia dôkazov a nebezpečenstvu opakovania trestných činov.

V spoločnom európskom priestore spravodlivosti bez vnútorných hraníc je potrebné zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie s podozrivým, ktorý nemá pobyt v štáte, v ktorom sa vedie konanie, ako s podozrivým, ktorý v ňom pobyt má.

Zatiaľ však alternatívne opatrenia k predsúdnemu konaniu nebolo možné uznať na cezhraničnej úrovni, pretože nebol zavedený žiaden osobitný nástroj vzájomného uznávania a to vytvorilo prekážky pre súdnu ochranu individuálnych práv.

Existuje jasné riziko nerovného zaobchádzania s dvoma kategóriami – občanmi EÚ, ktorí nemajú pobyt v členskom štáte, v ktorom sú podozriví zo spáchania trestného činu, a občanmi EÚ, ktorí majú pobyt v danom štáte. Tento problém možno tiež považovať za prekážku voľného pohybu osôb.

S prihliadnutím na uvedené fakty spravodajca dôrazne podporuje prijatie tohto právneho predpisu, ktorý umožní vzájomné uznávanie príkazov na dohľad v predsúdnom konaní. Tento nástroj by podporil príslušné vnútroštátne orgány, aby v predsúdnom konaní nezadržiavali pre možný útek osoby, ktoré nemajú pobyt v EÚ, ale aby im umožnili návrat do členského štátu, kde majú súčasný zákonný a obvyklý pobyt.

V tomto zmysle spravodajca víta zmenu a doplnenie textu, ktorá zohľadňuje jeho návrh na rozšírenie oblasti pôsobnosti rámcového rozhodnutia a začlenenie možnosti podozrivého požiadať príslušný vydávajúci orgán o predanie príkazu na dohľad inému členskému štátu, ako je štát, v ktorom má obvyklý a zákonný pobyt. Spravodajca ďalej spresňuje vymedzenie pojmu pobyt. Vzhľadom na cieľ návrhu je dôležité neobmedziť význam pojmu pobyt na

---

[1] V článku 6 ods. 2 Zmluvy o EÚ sa uvádza, že Únia rešpektuje základné práva zaručené Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd (ECHR, 1950) a vyplývajúce z ústavných tradícií spoločných pre členské štáty ako všeobecné zásady práva Spoločenstva.
Základné práva a základné slobody, ktorými sa riadi predsúdna väzba a alternatívy k takejto väzbe a ktoré sú stanovené v dohovore ECHR, sú tieto:
— článok 5 ods. 1: „každý má právo na slobodu a osobnú bezpečnosť“,
— článok 6 ods. 2: „každý, kto je obvinený zo spáchania trestného činu, sa považuje za nevinného, kým jeho vina nebude preukázaná zákonným spôsobom“,
— článok 5 ods. 1 písm. c: „zákonné zatknutie alebo iné pozbavenie slobody osoby na účely predvedenia pred príslušný súdny orgán pre dôvodné podozrenie zo spáchania trestného činu, alebo ak sú oprávnené dôvody domnievať sa, že je potrebné zabrániť jej v spáchaní trestného činu alebo v úteku po jeho spáchaní“.

[2] Odporúčanie Rady Európy, Rec(2006)13.

„trvalý pobyt“, ktorý je už v terminológii Spoločenstva zaužívaný. Malo by sa však jasne uviesť, že pobyt by mal byť zákonný a obvyklý. Na tento účel by sa mali zohľadňovať skutočné okolnosti.
Keďže cieľom tohto rámcového rozhodnutia je uplatňovať na podozrivých, na ktorých by sa inak s najväčšou pravdepodobnosťou uvalila väzba, čo najmenej nátlakové opatrenia, nemá význam podmieňovať uznávanie a vykonávanie rozhodnutia o opatreniach dohľadu overovaním obojstrannej trestnosti. V skutočnosti sa článkom 14 a článkom 15 ods. 1 písm. d, v ktorom sa vylučuje overovanie obojstrannej trestnosti v prípade kategórií trestných činov uvedených v zozname, poskytuje dôvod na odmietnutie z dôvodu nesplnenia podmienky obojstrannej trestnosti v prípade všetkých trestných činov, ktoré nie sú zahrnuté v zozname. Toto by v praxi viedlo k horšiemu zaobchádzaniu s podozrivým, pretože v prípade nesplnenia podmienky obojstrannej trestnosti by bolo pravdepodobnejšie, že sa na podozrivého uvalí väzba namiesto toho, aby sa naň uplatnilo opatrenie neväzobného charakteru v členskom štáte, v ktorom nie je dané konanie trestné. Okrem toho by stanovenie hranice pre vylúčenie overovania obojstrannej trestnosti na tri roky znamenalo, že do oblasti pôsobnosti článku 14 ods. 1 by nespadali prípady, ktoré sa pravdepodobne budú vyskytovať najčastejšie, a to menej závažné trestné činy. Overovanie obojstrannej trestnosti by sa malo postupne odstrániť z nástrojov, ktoré sú založené na vzájomnom uznávaní.

V záujme zabezpečenia najlepšieho zaobchádzania s podozrivým a kým bude prijatý rozsiahlejší nástroj v oblasti procesných záruk, bolo by vhodné ustanoviť aspoň minimálne procesné záruky týkajúce sa vykonávania opatrení dohľadu, a najmä práva podozrivého byť riadne informovaný v jazyku, ktorému rozumie.

Pokiaľ ide o mechanizmus odovzdávania osôb a nový odkaz na európsky zatykač, v stanovisku predloženom v roku 2007 spravodajca výslovne poukázal na prípady porušenia opatrení dohľadu a na to, že k európskemu zatykaču netreba vytvárať paralelný systém odovzdávania osôb. Odkaz na európsky zatykač je preto vítaný. Spravodajca sa však domnieva, že príslušný vydávajúci orgán by mal rozhodovať so zreteľom na jednotlivé prípady, či je v prípade porušenia opatrenia na dohľad potrebné podozrivého zatknúť a predať členskému štátu pôvodu.

Okrem toho by sa malo jasne stanoviť, že by sa tento nástroj mal vzťahovať na všetky trestné činy (bez stanovenia hranice). Pri uplatňovaní európskeho príkazu na dohľad by preto mala byť pôsobnosť európskeho zatykača rozšírená na všetky trestné činy.